



ICM Italia General Contractor Srl

WALTHERPARK - KAUFHAUS BOZEN

UVS – SIA

**Anlage - Allegato A001:
Untersuchungsrahmen
Quadro d'analisi**

Antragsteller:
Richiedente: **KHB
GmbH**

Projektanten:
Progettisti:



ICM Italia General Contractor SRL

in.ge.na.

Ingenieurwesen • Geologie • Naturlandsplanung
Ingegneria • Geologia • Natura e Pianificazione

DMA

DMA Italia SRL



Datum / Data: 16.03.2018

Rev.00



Prot. Nr. 196969

Bozen / Bolzano, 01.04.2015

Bearbeitet von / Redatto da:
Dr. Leo Hilpold
Tel. 0471/411808
Leo.Hilpold@provinz.bz.it

ICM Italia General Contrator GmbH
Museumstraße 1
39100 - Bozen

ICM Italia General Contrator srl
via Museo 1
39100 - Bolzano

An die Mitglieder der Arbeitsgruppe:
Dr. Arch. Adriano Oggiano 28.5 Amt für
Landschaftsschutz
Dr. Ing. Georg Pichler 29.2 Amt für Luft und Lärm
Geom. Marco Marazzi 29.4 Amt für
Gewässerschutz
Dr. Thomas Senoner 29.11 Amt für
Gewässernutzung

Ai membri del gruppo di lavoro SIA:
Dr. Arch. Adriano Oggiano 28.5 ufficio tutela
paesaggio
Dr. Ing. Georg Pichler 29.2 ufficio aria e rumore
Geom. Marco Marazzi 29.4 ufficio tutela acque
Dr. Thomas Senoner 29.11 tutela risorse idriche

an die Mitglieder der Arbeitsgruppe Versand per e-mail

Ai membri del gruppo di lavoro SIA, solo via e-mail

**Kaufhaus Bozen - Plan für die
städtebauliche Umstrukturierung
Festlegung Untersuchungsrahmen zur
UVS**

**Centro commerciale Bolzano - Piano di
riqualificazione Urbanistica
Definizione dei contenuti SIA**

Gemeinde: Bozen
Antragsteller: ICM Italia General Contrator
GmbH

Comune: Bolzano
Committente: ICM Italia General Contrator srl

In Bezug auf Ihr Schreiben vom 24.02.2015
eingegangen beim UVP-Amt am 25.03.2015
Prot.Nr. 112398 wird mitgeteilt, dass das Projekt mit
UV-Studie folgende Inhalten gemäß Anhang E des
LG 2/2007 enthalten soll, um eine Bewertung
seitens des Umweltbeirates zu ermöglichen:

In riferimento alla Sua richiesta del 24/02/2015,
presentata all'ufficio VIA il 25/02/2015 n.°prot.
112398 viene comunicato, che ai sensi dell'allegato
E della legge provinciale n.° 2/2007 lo studio di
impatto ambientale (SIA) dovrà contenere le
seguenti valutazioni per rendere possibile la
valutazione del comitato ambientale.

Planunterlagen zum Projekt

1. Das Projekt muss neben den gängigen
Planunterlagen auch Detailpläne zum
Baustellenbetrieb, zu allen Kunstbauten im

Planimetrie del progetto:

1. Oltre alle planimetrie tecniche comuni, il progetto
deve contenere in scala adatta mappe e
planimetrie di dettaglio del cantiere e di tutte



geeigneten Maßstab enthalten. Die vorgesehenen Maßnahmen zur Einschränkung, Vermeidung und zum Ausgleich der erheblichen nachteiligen Umweltauswirkungen müssen ebenfalls auf Projektebene ausgearbeitet und ins Projekt integriert werden.

le opere artificiali. Il progetto deve contenere ed integrare anche su planimetria tutte le opere previste per evitare, mitigare e compensare impatti negativi rilevanti sull'ambiente.

ad 1) des Anhangs E des LG 2/2007 - Beschreibung des Projekts

2. Begründung und Ziele des Vorhabens

Detaillierte Beschreibung der physischen Merkmale des Vorhabens:

3. Es soll eine Flächenbilanz (Istzustand – Endzustand) erstellt werden, wobei zwischen überbauten/versiegelten Flächen und nicht versiegelten Flächen wie Park-, Grünflächen, etc. unterschieden werden soll.

Bauphase:

4. Abwicklung des Vorhabens inklusive Ausgleichsmaßnahmen mit Zeitplan
5. Angaben über notwendigen Abbruch- und Erdbewegungsarbeiten mit Massenbilanzen.
6. Beschreibung des Flächenbedarfs während der Bauphase, bzw. Angaben über die Zwischenlagerung und endgültige Lagerung des überschüssigen Materials
7. Angabe der eingesetzten Fahrzeuge, bzw. Maschinen
8. Voraussichtliche Anzahl von Lkw für den Transport von und zur Baustelle. Beschreibung der prioritär verwendeten Verkehrswege.

ad 2) - Übersicht über andere geprüfte Lösungsmöglichkeiten

9. In Betracht gezogene Alternativen zum Projekt, bzw. geprüfte Alternativen zum Vorhaben sollen in der UVS angeführt werden. Vor- und Nachteile der Alternativen hinsichtlich ihrer Auswirkungen auf die Umwelt sollen in der UVS vorliegen. Die Nullvariante muss in der Alternativenprüfung analysiert werden, um die Auswirkungen des Vorhabens mit Bezug auf die Nullvariante bewerten zu können.

ad Programmatischer und gesetzlicher Bezugsrahmen – Übereinstimmung des Projekts mit Vorgaben der Fachpläne, Vinkulierungen, etc.

ad 1) dell' allegato E della LP 2/2007 – descrizione del progetto

2. Motivazione e obiettivi dell'opera prevista

Descrizione dettagliata delle caratteristiche fisiche dell'insieme del progetto:

3. Dovrà essere fatto un bilancio delle superficie (prima e dopo la realizzazione del progetto). Sono da quantificare superficie edificate/sigillate e non come zone di parco e verde ecc.

cantiere:

4. Programmazione del cantiere con tempistica includendo le opere di compensazione previste.
5. Indicazioni dei lavori di demolizione e di tutti i lavori previsti di movimenti terra.
6. Descrizione del fabbisogno di terreno durante la fase di cantiere con indicazione di stoccaggio temporaneo e definitivo del materiale in esubero.
7. Tipologia e caratteristiche tecniche dei macchinari e dei veicoli da cantiere.
8. Numero previsto di mezzi pesanti per il trasporto da e per il cantiere. Descrizione delle vie di trasporto prioritarie utilizzate.

ad 2) – Descrizione sommaria delle principali alternative prese in esame

9. Nello SIA devono essere presentate le alternative esaminate relativamente al progetto. Vantaggi e svantaggi delle proposte alternative devono essere esaminati per quanto riguarda l'impatto prevedibile sull'ambiente. La variante zero deve essere implementata nell'analisi per effettuare un bilancio ambientale.

Quadro programmatico e giuridico – congruenza del progetto con le impostazioni dei piani settoriali, vincoli ecc.



10. Vorgaben von Pläne und Vinkulierungen (Bauleitplan, Wiedergewinnungsplan, Trinkwasserschutz zonen, etc.), die das Projektvorhaben betreffen, sollen in der UVS angeführt werden; die eventuellen Konfliktpunkte des Vorhabens mit diesen Vorgaben müssen in der UVS erörtert werden.
10. Deve essere fatto riferimento alle direttive dei piani e ai loro vincoli (piano urbanistico comunale, piano di riqualificazione, zone di tutela sorgiva, ecc.). Eventuali punti di conflitto con le direttive sono da discutere nello SIA.
- ad 3), 4) und 5) - Beschreibung der möglicherweise durch das Projekt erheblich beeinträchtigten Umwelt, der erheblichen Auswirkungen, sowie der Maßnahmen zur Einschränkung, Vermeidung und Ausgleich der Umweltauswirkungen**
- ad 3), 4) e 5) - Descrizione delle componenti dell'ambiente potenzialmente soggette ad un impatto importante del progetto proposto, con particolare riferimento alle misure per ridurre, evitare e compensare gli impatti negativi sull'ambiente.**
11. In der UVS soll der Ausgangszustand bezüglich Geologie, Boden und Untergrund, Oberflächen- und Grundwasser, Flora und Fauna und Ökosysteme, Landschaft und kulturelles Erbe, sowie der Bevölkerung, inkl. der gewerblichen sowie touristischen Nutzung beschrieben werden. Aufgrund der möglichen direkten und indirekten Auswirkungen des Projekts soll eine Konfliktsanalyse durchgeführt werden und eine Bewertung bezüglich der Umweltauswirkungen des Projekts vorgenommen werden. Dabei müssen die jeweils verwendeten Methoden zur Ermittlung voraussichtlicher Umweltauswirkungen, bzw. Erhebungen angeführt werden.
11. Nello SIA deve essere descritto lo stato originario in confronto alle componenti: geologia, suolo e sottosuolo, acque superficiali e sotterranee, flora, fauna, sistemi ecologici, paesaggio, beni culturali, popolazione incluso lo sfruttamento commerciale, artigianale e turistico. È da fare un'analisi di congruenza in base ai probabili effetti diretti ed indiretti. Deve essere svolta altresì una valutazione degli impatti sull'ambiente con descrizione delle metodologie adottate.
12. Weiters gilt es zu überprüfen, inwieweit Trinkwasserschutzgebiete oder genutzte Quellen im Einflussbereich des Vorhabens befinden. Eine Beurteilung möglicher Beeinträchtigungen der Quellen sowie Angaben über mögliche Schadstoffeinträge müssen vorliegen, und geeignete Maßnahmen zum Schutz möglicher Quellen und Tiefbrunnen bei Bau- und Betriebsphase vorgesehen werden.
12. Deve essere verificata la presenza di zone a protezione di acque potabili e sorgenti in connessione con le opere previste dal progetto. Devono essere valutate i possibili effetti negativi sulle sorgenti altresì come le possibili immissioni di sostanze inquinanti, con indicazione delle misure adatte per la protezione delle sorgenti e dei pozzi sia in fase di cantiere che in fase di esercizio.
13. Ein hydrogeologisches Gutachten über die Stratigrafie der Grundwasserhorizonte ist vorzulegen.
13. È da presentare una relazione idro-geologica della stratigrafia delle falde acquifere.
14. Die maximale Aushubtiefe (inkl. Sauberkeitsschicht) darf die absolute Kote von 247,1 m ü.d.M. nicht unterschreiten. Bohrarbeiten zur Baugrubensicherung unterhalb dieser Kote sind auf ein notwendiges Minimum zu begrenzen, es darf unter 247,1 m ü.d.M. kein Jet-grouting angewandt werden.
14. La profondità massima di scavo (incluso il livello di posa del magrone) non deve essere abbassato sotto quota 247,1 m s.l.m.. Perforazioni per la realizzazione di paratie degli scavi che si spingono oltre sopraindicata quota vanno ridotte al minimo indispensabile e non deve essere usata la tecnologia del jet grouting sotto quota 247,1 m s.l.m..
15. Grundwasserabsenkungen sind auch bei außerordentlichen Grundwasserständen strikt verboten.
15. Sono severamente vietati gli abbassamenti di falda anche in caso di livelli di falda straordinari.
16. Für die Grabungsarbeiten ist ein Sicherheitsplan zum Schutze von Boden,
16. Per le attività di scavo è da prevedere un piano di sicurezza per la tutela di suolo sottosuolo e



- Untergrund und Grundwasser vorzusehen.
17. Für die Ableitung von Oberflächengewässer zu Kühl- und/oder Wärmezwecken ist das entsprechende Ansuchen um Konzessionserteilung mitsamt vorgeschriebenen technischen Unterlagen dem Amt für Gewässernutzung zuzustellen.
18. Der Einfluss von Bau- und Betriebsphase auf die Qualität der Oberflächengewässer, bzw. auf das Grundwasser ist aufzuzeigen. Es müssen geeignete Vorkehrungen getroffen werden, um die Verschmutzungsrisiken zu reduzieren.
19. Ein Bericht über die Bewirtschaftung der Niederschlagswässer ist vorzulegen. Die Vorschriften gemäß Kapitel IV der DLH 6/2008 müssen eingehalten werden.
20. Unter Berücksichtigung der Tatsache dass, gemäß Anhang L des LG 8/2002, öffentliche Garagen mit einer Kapazität über 300 Stellplätze als industriellen Abwasser eingestuft werden und dass für Garagen mit mehr als 100 Stellplätzen eine Vorbehandlung notwendig ist, müssen Angaben und diesbezügliche technische Unterlagen über die Entsorgung vom Abwasser der Autogaragen geliefert werden.
21. Genaue Beschreibung der Verkehrsflüsse unter Angabe der für das Projekt erwarteten Pkw. Es sind Angaben und diesbezügliche technische Unterlagen über mögliche Konflikte zwischen den vorgesehenen Maßnahmen und den bestehenden Kanalisationen bzw. den verrohrten Fließgewässern zu liefern.
22. Angabe der Baustelleneinrichtung mit dem Nachweis, dass die nicht mobilen Maschinen/Anlagen (Brecher, Sortieranlage, Stromgeneratoren, usw) die Lärmgrenzwerte laut dem LG 20/2012 einhalten. Es sind Angaben und diesbezügliche technische Unterlagen über die Entnahme und den Ablauf des Kühlwassers aus dem Eissack zu liefern. Ein entsprechendes Gutachten von der Abteilung Wasserschutzbauten ist vorzulegen.
23. Angabe der während der Bauphase zur Staubbegrenzung eingesetzten Techniken und Maßnahmen.
24. Laut dem DPR 459/1998 ist der Träger der Baukonzession verantwortlich für die Einhaltung der Lärmgrenzwerte der Eisenbahn. Ein entsprechender Nachweis ist zu erarbeiten.
25. Die vom Studio Asam Aribo akustische Bewertung zur Bestimmung der akustischen Klasse beinhaltet noch die unterirdische
- falda.
17. Per la derivazione di acqua dall' acquifero superficiale a scopo di raffreddamento e/o riscaldamento deve essere inviata all'Ufficio Gestione risorse idriche la relativa domanda di concessione con i documenti tecnici richiesti.
18. È da studiare l'influsso della fase di cantiere e di servizio in confronto alla qualità delle acque superficiali ovvero sia quelle di falda. Sono da trovare soluzioni adatte per ridurre il rischio d'inquinamento a un minimo indispensabile.
19. È da presentare una relazione sulla gestione delle acque meteoriche, per la quale devono essere osservate le prescrizioni di cui al capo IV del DPP 6/2008.
20. Sono da fornire indicazioni e relativa documentazione tecnica riguardo allo smaltimento delle acque delle autorimesse, tenuto conto che ai sensi dell'allegato L della lp 8/2002, lo scarico prodotto da autorimesse pubbliche con una capienza superiore ai 300 posti è considerato industriale e che per le autorimesse con più di 100 posti è necessario un pretrattamento dello scarico.
21. Descrizione dettagliata dei flussi di traffico sulla base dei veicoli previsti per il progetto. Sono da fornire indicazioni e relativa documentazione tecnica riguardo le eventuali interferenze con infrastrutture fognarie esistenti e corsi d'acqua intubati e indicazioni degli interventi previsti.
22. Indicazione dell'allestimento di cantiere con la dimostrazione, per i macchinari/gli impianti fissi (frantoi, vagli, generatori di corrente, etc.), del rispetto dei valori limite di rumore secondo la L.P. 20/2012. Sono da fornire indicazioni e relativa documentazione tecnica circa la presa e lo scarico delle acque di raffreddamento dal Fiume Isarco. È da presentare un rispettivo parere della ripartizione opere idrauliche.
23. Indicazioni delle tecniche e dei provvedimenti adottati per la limitazione delle polveri durante la fase esecutiva.
24. Secondo il DPR 459/1998 responsabile per il rispetto dei valori limite della ferrovia è il titolare della concessione edilizia. È da elaborare una rispettiva documentazione.
25. La valutazione acustica dello Studio Asam Aribo per la determinazione della classe acustica contiene ancora lo spostamento interrato della



- Verlegung der Garibaldistraße und ist damit an das Projekt anzupassen.
26. Projektunterlagen zum geplanten Tunnel und insbesondere zur Tunnellüftung in Bezug auf die Luft- und Lärmproblematik.
27. Projektunterlagen zur geplanten Garage und insbesondere zur Entlüftung in Bezug auf die Luft und Lärmproblematik.
28. Lageplan, technische Daten der eingesetzten Klimaanlage. Nachweis zur Einhaltung der Lärmgrenzwerte laut LG 20/2012.
29. Für das betroffene Gebiet ist eine kurze, prägnante Lebensraumbeschreibung vorzunehmen und grafisch darzustellen.
30. Im Hinblick auf den Aspekt Vegetation und Flora ist für die gesamte Fläche eine Bestandsaufnahme zu erstellen, wobei ökologisch wertvolle Bestände von Flora und Fauna, welche ein erhöhtes ökologisches Potential aufweisen, zu berücksichtigen sind.
31. Im Rahmen der faunistischen Begutachtung ist v.a. auf eventuell vorhandene gefährdete Tierarten (nationale Rote Listen, Eu-Listen...) einzugehen.
32. In Bezug auf das Schutzgut Landschaft und kulturelle Güter soll eine Analyse unter Berücksichtigung des historischen Hintergrundes, vorgenommen werden. Weiters sollen geeignete grafische Unterlagen ausgearbeitet werden, um Veränderungen des Siedlungsraumes zu verdeutlichen und sichtbar zu machen.
33. Mögliche Konflikte des Baustellenbetriebs und der Betriebsphase mit der Nutzung des Gebietes durch die Bevölkerung (Verkehr, Radwege, evtl. Wohnhäuser, etc.) müssen aufgezeigt werden.
34. Für sämtliche erhobene Umweltauswirkungen müssen geeignete Maßnahmen zur Einschränkung, Verminderung und zum Ausgleich vorgesehen werden, wobei die Bau- und Betriebsphase sowie eventuell notwendige Rückbaumaßnahmen zu berücksichtigen sind.
35. Für das Vorhaben sind geeignete Ausgleichsmaßnahmen vorzusehen. Die Realisierbarkeit der Maßnahmen muss gewährleistet sein.
- via Garibaldi und per tanto deve essere adeguata al progetto.
26. Documentazione di progetto del tunnel e soprattutto della ventilazione in relazione alle problematiche di aria e rumore.
27. Documentazione di progetto del garage e soprattutto della ventilazione in relazione alle problematiche di aria e rumore.
28. Planimetria, dati tecnici degli impianti di climatizzazione. Dimostrazione del rispetto dei valori limite di rumore secondo la L.P. 20/2012.
29. L'habitat del progetto deve essere descritto in modo riassuntivo, conciso ed elaborato graficamente in una tavola tematica.
30. Per la vegetazione e la flora sono da rilevare lo stato attuale del parco, con particolare riferimento agli habitat di un alto valore ecologico, che rappresentano in generale un elevato potenziale naturalistico.
31. Per la componente faunistica sono da rilevare eventuali specie protette che appartengono alle diverse liste rosse di specie minacciate (locali, nazionali, liste rosse della UE...)
32. In riferimento alla componente paesaggio e beni culturali è da fare un'analisi tenendo conto della storicità dello sviluppo locale del terreno. Sono da elaborare documenti idonei per evidenziare cambiamenti dell'immagine paesaggistica e per rendere visibile il cambiamento della zona.
33. Sono da valutare tutti i possibili conflitti e le interferenze della fase di cantiere ed di esercizio con le diverse forme d'uso da parte della popolazione (mobilità, pista ciclabile, case private, ecc.).
34. Per tutti gli impatti evidenziati, lo SIA deve prevedere misure idonee per evitare, mitigare e compensare gli impatti negativi sull'ambiente. Eventuali opere di ripristino sono da prevedere nello studio.
35. Sono da prevedere idonee opere di compensazione. La fattibilità degli interventi deve essere garantita.

ad 6) - Nichttechnische Zusammenfassung

36. Die Nichttechnische Zusammenfassung ist als allgemein verständliche Zusammenfassung der

ad 6) – riassunto non tecnico

36. Il riassunto non tecnico delle informazioni trasmesse sulla base dei punti sopra citati è da



UVS in deutscher und italienischer Sprache abzufassen und mit einer Übersichtskarte des Projektgebietes zu versehen.

produrre in ambedue le lingue in forma facilmente comprensibile. È da allegare anche una mappa corografica.

ad 7) - Kurze Angaben etwaiger Schwierigkeiten des Projektträgers bei der Zusammenstellung der geforderten Angaben

ad 7) –sommario delle eventuali difficoltà (lacune tecniche o mancanza di conoscenze) incontrate dal committente nella raccolta dei dati richiesti.

37. Angaben etwaiger Schwierigkeiten des Projektträgers bei der Zusammenstellung der geforderten Angaben müssen in der UVS angeführt werden.

37. Devono essere elencate eventuali difficoltà o lacune tecniche nello SIA.

38. Sollten sich im Verlauf der Untersuchungen neue Tatbestände und Erkenntnisse ergeben, so ist die beauftragte Expertengruppe angehalten, die für die Beurteilung der Umweltverträglichkeit des Projekts notwendigen Angaben in der UVS zu vervollständigen und die Arbeitsgruppe darüber zu informieren.

38. In caso di variazioni dello stato di fatto o in caso di nuove conoscenze tecnologiche, il gruppo di esperti incaricato è pregato di procedere all'aggiornamento e ad una nuova valutazione del progetto e di informare di ciò il gruppo di lavoro ambientale.

Für weitere Auskünfte stehen Ihnen die Mitglieder der Arbeitsgruppe im Umweltbereich zur Verfügung.

I componenti del gruppo di lavoro ambientale restano a disposizione per ulteriori informazioni e chiarimenti.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Für die Arbeitsgruppe
Per il gruppo di lavoro

DER AMTSDIREKTOR
IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Leo Hilpold

p.i. Paul Gänsbacher

533/FR/257-UVP

- Der Antragsteller und die Projektanten werden darauf hingewiesen, dass ihre Daten unter Beachtung des Legislativdekretes Nr. 196/2003 verarbeitet werden. (siehe beiliegende Erläuterungen). Weiters wird darauf hingewiesen, dass die Daten auch auf Web-Seiten veröffentlicht werden.

- Il committente e il progettista vengono informati, che i suoi dati verranno trattati nel rispetto del decreto legislativo 196/2003 (vedi nota informativa allegata) e che verranno pubblicati anche su pagine WEB.